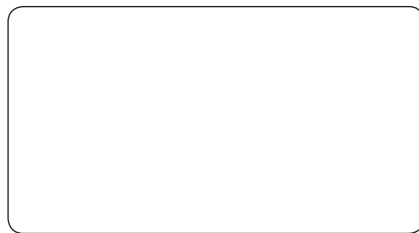




POWER
TOOLS



www.sparky.eu

142394V3

1704R01

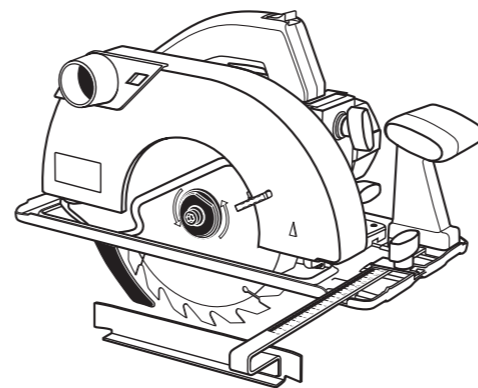
© 2017 SPARKY



SPARKY

HD PROFESSIONAL

(EN)	CIRCULAR SAW Original instructions	1 – 9
(DE)	KREISSÄGE Originalbetriebsanleitung	10 – 19
(FR)	SCIE CIRCULAIRE Notice originale	20 – 28
(IT)	SEGA CIRCOLARE Istruzioni originali	29 – 37
(ES)	SIERRA CIRCULAR Instrucciones de uso originales	38 – 47
(PT)	SERRA CIRCULAR Manual original	48 – 57
(PL)	PILARKA TARCZOWA Oryginalna instrukcja obsługi	58 – 66
(RU)	ДИСКОВАЯ ПИЛА Оригинальная инструкция по эксплуатации	67 – 76
(UK)	ДИСКОВА ПИЛА Оригінальна інструкція з експлуатації	77 – 86
(BG)	ЦИРКУЛЯРЕН ТРИОН Оригинална инструкция за използване	87 – 96



HEAVYDUTY

1400 W

TK 70



(EN)

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the product, described under "Technical specifications", fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str. 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(DE)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass Produkt im Abschnitt "Technische Daten" beschrieben" allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str.9, 5500 Lovech, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR)

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit décrit dans la rubrique "Données techniques" satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes des présentes directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, 5500 Lovech, Bulgarie.

(IT)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che il prodotto, descritto nella sezione "Dati tecnici" è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttiva e norme armonizzate: 2006/42/CE, 2014/30/UE 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS AD, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria.

(ES)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto, descrito en los "Datos técnicos", está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS AD, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que el producto, descrito en los "Dados técnicos", está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. A documentação técnica guarda-se no SPARKY ELTOS AD, rua Kubrat 9, 5500, Lovech, Bulgária.

(PL)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne”, pełni wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(RU)

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что продукт, описанный в разделе "Технические данные", полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK)

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що продукт, описаний у розділі "Технічні дані" відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG)

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че изделието, описано в раздел "Технически данни", отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

6 March 2017

Signature of authorized person

A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AD

Содержание

Введение	80
Технические данные	82
Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами	83
Дополнительные указания по безопасности при работе с дисковыми пилами	85
Ознакомление с электроинструментом.....	A/88
Указания к работе.....	B/89
Обслуживание	90
Гарантия.....	91

РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

СГЛОБКА

Дисковая пила смонтирована перед упаковкой и отправкой, за исключением адаптера отвода пыли и параллельной направляющей.

Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Его производство подчиняется высоким стандартам качества SPARKY, отвечающим строгим требованиям потребителя. Удобный для обслуживания и безопасный в эксплуатации, этот электроинструмент при правильном употреблении будет служить безотказно долгие годы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом “Предостережение”. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывать электроинструменты вместе с бытовыми отбросами!

Отбросы электрических изделий нельзя собирать вместе с бытовыми отбросами. Они должны быть рециклированы на местах, предназначенных специально для этих целей. Просим обратиться к местным властям или к нашему представителю для получения информации насчет рециклирования.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Для предохранения окружающей среды электроинструменты, принадлежности и упаковки должны быть переработаны подходящим образом для повторно использования содержащихся в них материалов. Для облегчения процесса рециклирования детали, сделанные из искусственных материалов, обозначены соответствующим способом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты.



Резка под наклоном.



Подсоединение к пылесосу



Соответствует релевантным европейским директивам.



Соответствует требованиям правил Таможенного союза.



Соответствует требованиям украинским нормативным документам.



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

YYYY-Www Период производства, где переменные символы означают:
YYYY - год производства,
ww – очередная календарная неделя.

TK Дисковая пила.

Технические данные

Модель	TK 70
Потребляемая мощность	1400 W
Скорость вращения на холостом ходу	5800 min ⁻¹
Максимальная глубина резки:	диск Ø200 mm
под углом 90°	70 mm
под углом 45°	49 mm
Максимальный диаметр режущего диска	200 mm
Минимальный диаметр режущего диска	190 mm
Диаметр посадочного отверстия	30 mm
Вес (ЕРТА процедура 01/2014)	6,5 kg
Класс защиты (EN 60745-1) 	II

ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745.

Излучение шума

A-взвешенный уровень звукового давления L _{рА}	98,0 dB (A)
Неопределенность K _{рА}	3,0 dB (A)
A-взвешенный уровень звуковой мощности L _{wА}	109,0 dB (A)
Неопределенность K _{wА}	3,0 dB (A)

Используйте средства для защиты от шума!

Излучение вибраций *

Суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745:

Резка в дереве	
Значение излученных вибраций a _h	6,0 m/s ²
Неопределенность K	1,5 m/s ²

* Уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.

- Следите за хорошей вентиляцией.
 - Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1) Безопасность рабочего места

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2) Электрическая безопасность

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактному гнезду. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим

им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.

- Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
 - Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
 - Используйте кабель по предназначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.
 - Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
 - В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.
- ### 3) Личная безопасность
- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.

- b) **Используйте индивидуальные средства защиты.** Носите всегда защитные очки. *Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.*
- c) **Избегайте невольного пуска инструмента.** Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. *Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.*
- d) **Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента.** *Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.*
- e) **Не перегревайтесь.** Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. *Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.*
- f) **Носите подходящую рабочую одежду.** **Не носите широкую одежду или украшения.** **Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей.** *Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*
- g) **Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются.** *Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.*
- 4) Эксплуатация и уход за электроинструментами**
- a) **Не перегружайте электроинструмент.** **Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его предназначению.** *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) **Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение.** *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) **Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения.** *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) **Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним.** *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) **Проверяйте электроинструменты.** **Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента.** **Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием.** *Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.*
- f) **Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми.** *Правильно поддерживанные режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять.** *Использование электроинструмента для работы не по предназначению может привести к опасной ситуации.*
- 5) Обслуживание**
- a) **Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные час-**

ти. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

Дополнительные указания по безопасности при работе с дисковыми пилами

Инструкции по безопасности для всех видов пил

- a)  **ОПАСНОСТЬ:** Держите руки вне зоны резанья и зоны режущего диска. Другой рукой держите дополнительную рукоятку или корпус двигателя. Если удерживать машину обеими руками, они не будут травмированы режущим диском.
- b) **Не беритесь руками за зону под обрабатываемой деталью.** Предохранитель не может предохранить вас от режущего диска под обрабатываемой деталью.
- c) **Глубина резанья должна соответствовать толщине обрабатываемой детали.** Она должна быть меньше одной целой высоты зубца, видимой под обрабатываемой деталью.
- d) **Никогда не держите обрабатываемую деталь руками во время резанья, или над своими ногами.** Закрепите деталь стабильно. Деталь должен быть хорошо закреплен, чтобы сократить до минимума опасность соприкосновения с телом, блокировки режущего диска или потери контроля.
- e) **Держите электроинструмент за изолированные поверхности рукоятки во время работ, при которых режущий инструмент может прикоснуться к скрытой электропроводке или к собственному шнуру.** Прикосновение к проводке под напряжением передает электрическое напряжение на металлические части электроинструмента, что ведет к поражению электрическим током оператора.
- f) **При длительном резанье всегда используйте ограничитель или прямую направляющую по кромке.** Это улучшает точность резанья и снижает возможность блокировки режущего диска.

g) **Всегда используйте режущие диски правильного размера и формы отверстий для соединения (ромбовидный или круглый).** Режущие диски, которые неправильно соединены к монтажной части пилы, не вращаются в круг и ведут к потере контроля.

h) **Никогда не используйте поврежденные или неподходящие подложные шайбы или болты.** Подложные шайбы и болты конструированы специально для вашей пилы, для оптимальной и безопасной работы.

Прочие инструкции по безопасности для всех видов пил

Причины и предохранение оператора от обратного удара:

- обратный удар - это внезапная реакция вследствие прижатого, заклиненного или неправильно монтированного режущего диска, в результате чего пила выходит из под контроля и отскакивает вверх, выходя из обрабатываемые детали, в сторону оператора;
- если режущий диск заклинит, или он прижат в щели пилы, режущий диск блокируется и реактивная сила двигателя внезапно отклонит пилу назад в сторону оператора;
- если режущий диск прокручивается, или неправильно вставлен в разрез, зубцы с нижней стороны режущего диска могут застрять в поверхности обрабатываемой детали, вследствие чего режущий диск передвигается вперед (вверх по пню), и пила отскакивает назад в сторону оператора.

Обратный удар возникает вследствие ошибочного использования пилы и/или неправильной процедуры, или условий работы. Он может быть предотвращен с помощью подходящих мер предосторожности, описанных ниже:

- a) **Держите пилу крепко двумя руками, плечи держите так, чтобы вы смогли овладеть силой отскока.** Всегда стойте сбоку режущего диска, режущий диск никогда не должен быть на одной линии с вашим телом. При обратном ударе пила может отскочить назад, и у оператора должна быть возможность подходящими мерами предосторожности овладеть силой отскока.

- b) Если режущий диск заклинит, или если вы желаете прервать работу по какой-либо причине, выключите пилу и оставьте режущий диск внутри обрабатываемой детали до его окончательной остановки. Никогда не пытайтесь вывести пилу из детали или дернуть ее назад, пока режущий диск вращается – это может привести к отскоку. Установите и устраните причину заклинивания режущего диска.
- c) При повторном пуске пилы, которая осталась в обрабатываемой детали, центрируйте режущий диск в разрезанной щели и убедитесь, что режущие зубцы не заклинились в материале. *Если режущий диск заклинен, он может выскочить из обрабатываемой детали или стать причиной отскока при повторном запуске пилы.*
- d) Подоприте крупные детали, чтобы сократить риск заклинивания режущего диска при отскоке. Крупные детали могут прогнуться под воздействием собственного веса. Опоры должны располагаться под деталью с двух сторон, вблизи линии разреза и кромки.
- e) Не используйте изношенные или поврежденные режущие диски. *Режущие диски с изношенными или неправильными зубцами уменьшают прорез и повышают трение, ведут к заклиниванию режущего диска и отскоку.*
- f) Глубина режущего диска и рычаги для фиксации и регулировки наклона должны быть крепко и надежно закручены перед началом работ. *Если изменить настройки режущего диска во время работы, это может привести к заклиниванию и отскоку.*
- g) Будьте особенно осторожны при “проникающих разрезах” в существующих стенах или других невидимых зонах. *Выступающий диск может срезать другие объекты и привести к обратному удару (отскоку).*

Инструкции по безопасности для пилы с внешним маятниковым предохранителем, пилы с внутренним маятниковым предохранителем, пилы со съемным предохранителем:

- a) Перед использованием проверьте, хорошо ли закрыт нижний предохра-

нитель. Не включайте пилу, если нижний предохранитель не двигается свободно и не закрывается быстро. Никогда не прижимайте и не закручивайте плотно нижний предохранитель в открытом положении. *Если пила случайно упадет, нижний предохранитель может деформироваться. Поднимите нижний предохранитель с помощью рычага, обеспечив свободное движение, при котором он не соприкасается с режущим диском или любой другой частью при любых углах и глубине резки.*

- b) Проверьте действие пружины нижнего предохранителя. Если предохранитель и пружина не работают правильно, их необходимо отремонтировать перед использованием. *Нижний предохранитель может работать замедленно из-за поврежденных частей, клейких наслоений или накопления стружек.*
- c) Нижний предохранитель можно складывать вручную только в при специальных видах работ, таких как выполнение “потопленных разрезов” и „сложных разрезов”. Приподнимите нижний предохранитель с помощью рычага, пока режущий диск не войдет в обрабатываемый материал, после чего освободите. *При всех других видах резанья с помощью этой пилы, нижний предохранитель должен действовать автоматически.*
- d) Необходимо убедиться, что нижний предохранитель закрывает режущий диск, перед тем, как отложить пилу на рабочий стол или на пол. *Незаклиненный движущийся по инерции режущий диск может привести в движение пилу в обратном направлении, и срезать все, что попадет на его пути. Необходимо соблюдать период времени, в течение которого режущий диск окончательно останавливается после включения предохранителя.*

Дополнительные инструкции по безопасности для всех видов пилы, а также с разделяющим ножом

- a) Используйте подходящий разделяющий нож для использования режущего диска. *Разделяющий нож должен быть толще режущего диска, но тоньше ширины его зубьев.*

- b) **Регулируйте разделяющий нож, как это описано в инструкции по эксплуатации.** *Неправильное место, расположение и выравнивание ведут к неэффективности разделяющего ножа при возникновении обратного удара (отскока).*
- c) **Используйте разделяющий нож всегда, кроме случаев выполнения так называемых погружающих разрезов.** *Разделяющий нож необходимо монтировать вновь после выполнения погружающего разреза. Разделяющий нож мешает при выплнении погружающих разрезов и может привести к обратному удару / отскоку.*
- d) **Для того, чтобы разделяющий нож мог работать, его необходимо ввести в обрабатываемую деталь.** *При выполнении коротких разрезов разделяющий нож неэффективен в случае необходимости предотвращения обратного удара.*
- e) **Не используйте эту пилу, если разделяющий нож деформирован.** *Даже незначительная деформация может привести к задержке закрытия предохранителя.*



Пользуйтесь средствами защиты слуха при продолжительной работе. *Воздействие шума может привести к потере слуха.*



Во время работы используйте средства защиты зрения, чтобы предохраниться от выделяющихся частиц. *Пользуйтесь защитными очками.*



Берите предохранительные меры против вдоха пыли. *Некоторые материалы могут содержать токсические составки. Пользуйтесь пылезащитной маской и устройством пылеотвода.*

- Не обрабатывайте материалы содержащих асбеста. Асбест считается канцерогенным веществом.
- Рекомендуется использование защитных рукавиц.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Прежде чем связать электроинструмент к сети питания, убедитесь, что питающее напряжение отвечает на указанном на табличке техническими данными электроинструмента..

- Если источник питания напряжением выше указанного для электроинструмента, то он может вызвать серьезное поражение электрическим током на оператора и повреждение электроинструмента.
- Если вы не уверены, не ставьте штепсель электроинструмента в розетке сети.
- Если источник питания напряжением ниже указанного на табличке электроинструмента, то он может привести к повреждению электродвигателя.
- Чтобы предотвратить эвентуального перегрева, всегда развивайте кабель с удлинителем с кабельным барабаном до конца.
- Когда необходимо использовать удлинителя, то убедитесь, что его сечение отвечает номинальному току использованного электроинструмента, а также и в исправности удлинителя.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед выполнением каких-либо работ по настройке, ремонту и обслуживанию, а также при отпадании напряжения питания обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из розетки.

- Не используйте электроинструмент с поврежденным кабелем. Не прикасайтесь к поврежденному кабелю, выньте штепсель из розетки если шнур повредился во время работы. Поврежденный электрошнур повышает риск удара электрическим током.
- Удерживайте электрический шнур вне рабочей зоны этой машины.
- Перед началом работы устранить все гвозди, винты и прочие чужие тела из обрабатываемой детали. Контакт диска с гвоздем или другим металлическим предметом грозит повреждением диска и машины, а также может быть причиной несчастных случаев.
- Обрабатываемая деталь должна быть зафиксирована в тисках или другим подходящим способом.
- Не допускается включать электроинструмент под нагрузкой. Перед включением машины проверить, что диск не касается обрабатываемой поверхности.
- При выключении электроинструмента дождаться полного останова вращения диска перед отделением машины от обрабатываемой детали.
- После выключения пилы режущий диск не следует останавливать боковым нажимом.

- Не касаться режущего диска рукой сразу после работы. Режущий диск может быть нагретый до высокой температуры, что грозит ожогом кожи рук.
- Не использовать режущие диски, чьи данные не соответствуют указанным в этой инструкции.
- Не использовать абразивные диски (для шлифовки и резки).
- Не применяйте тупые или поврежденные диски. Диски с тупыми или неправильно разведенными зубьями ведут в результате очень узкого пропила к повышенному трению, заклиниванию диска и к обратному удару.
- Не подставляйте руки под обрабатываемую деталь. Предохранитель не может защитить Вас от режущего диска под обрабатываемой деталью.
- Регулируйте глубину резки в зависимости от толщины материала. С нижней стороны материала не должно показываться более одного зубца.
- Не использовать режущие диски, основное тело которых толще, а ширина зубов с разводкой - меньше, чем толщина раскальвающего ножа, которая равняется 2 мм.
- Не снимать раскальвающего ножа, кроме как при врезании путем погружения.
- Не следует блокировать в положении «открыто» подвижный предохранитель, который полностью покрывает режущий диск между процессами резки.
- При блокировке режущего диска немедленно выключить машину (освобождается рычаг выключателя)
- В рабочей области недопустимо наличие тряпок, полотенец, пакли, бечевки, шнуров и пр.
- Электроинструмент использовать только по назначению. Любое другое приложение, отличающееся от указанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб и травмы, являющиеся следствием неправильного использования.
- Для обеспечения правильной эксплуатации электроинструмента следует соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, перечисленные здесь. Все потребители должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией эксплуатации и предупреждены о потенциальных рисках, связанных с работой инструмента. Нельзя допускать дети и физически слабые осо-

бы к работе с электроинструментом. Дети, находящиеся в близости рабочей зоны машины, должны быть под непрерывным наблюдением. Принятие предупредительных мер безопасности обязательно. То же самое обязательно и касательно соблюдения основных правил профессиональной охраны здоровья и безопасности.

- Производитель не несет никакой ответственности за внесенные потребителем изменения и модификации машины, а также за повреждения и ущербы в результате таких изменений.
- Машину не следует использовать под открытым небом при дождливой погоде, во влажной среде (после дождя) или в близости легко воспламеняемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

Ознакомление электроинструментом

До того, как приступить к работе с электроинструментом, познакомьтесь со всеми оперативными особенностями и условиями безопасности.

Используйте электроинструмент и его принадлежности только по назначению. Всякое другое применение абсолютно запрещено.

1. Блокирующая кнопка выключателя
2. Рычаг выключателя
3. Гайка фиксации глубины резки/шкала
4. Параллельный кондуктор/шкала
5. Упорная шайба
6. Винт стягивания режущего диска
7. Гайка фиксации параллельного кондуктора
8. Шайба прижима
9. Раскальвающий нож
10. Подвижный предохранитель
11. Винт крепления раскальвающего ножа
12. Шестигранный ключ
13. Гайка настройки резки под углом/шкала
14. Адаптер
15. Винт
16. Шайба
17. Винт
18. Циркулярный диск

Указания к работе

Этот электроинструмент питается только однофазным переменным напряжением. Его можно включать в розетку питания без защитных клемм, так как у него двойная изоляция, согласно EN 60745-1 и IEC 60745. Радиопомехи соответствуют Директивы Европейского парламента и Совета относительно электромагнитной совместимости

Этот электроинструмент предназначен для продольного и поперечного пропила по древесине по прямой с углом отреза от 0° до 45°.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Проверьте соответствие напряжения электрической сети питания на указанном на табличке технических данных электроинструмента.
- Проверьте в какой позиции находится выключатель сети. Электроинструмент должен присоединяться и отделяться от сети питания только в отключенном положении выключателя сети. Если поставите штепсель в розетке питания пока выключатель находится в позиции "включено", то привод может задействоваться и это приведет к несчастному случаю.
- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. В случае обнаружения повреждения кабеля, его замена должна быть выполнена производителем или специалистом фирменного сервиса во избежание риска его замены.
- Проверьте состояние режущего диска. Употреблять только хорошо заточенные диски. Деформированные или с трещиной диски необходимо немедленно менять. Не употреблять режущие диски из быстрорежущей высоколегированной стали (HSS-сталь).
- Раскалывающий нож не должен упираться в режущий диск.
- Проверьте свободно ли движется подвижный предохранитель.
- Убедитесь в закреплённости детали или материала, который будет обрабатываться.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед выполнением каких-либо работ по настройке, ремонту и обслуживанию, а также при отпадании напряжения питания обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из розетки.

ВКЛЮЧЕНИЕ - ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Включение: нажмите на блокирующую кнопку 1 и после этого на рычаг выключателя 2.
- Выключение: отпустите рычаг выключателя 2.

ПЫЛЕОТВОД

Дисковая пила может быть дополнительно укомплектована адаптером для пылеотвода. Адаптер 14 устанавливается на крышке щита и фиксируется винтом 15 и шайбой 16. Адаптер сконструирован для пылесоса с диаметром трубы Ø35.

Используйте пылесос во время работы. Включите пылесос в адаптер для удаления пыли и включите перед тем, как начать работу. Для обеспечения оптимального удаления пыли адаптер следует периодически очищать.

МОНТАЖ И ЗАМЕНА РЕЖУЩЕГО ДИСКА



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Выключите штепсель из электросети.

В состоянии покоя и при работе на холостом ходу режущий диск покрыт подвижным предохранителем 10. Подвижный предохранитель поворачивается и задерживается в этом положении. Шестигранным ключом развинчивается винт 6, при чем гаечным ключом придерживается шайба прижима 8 или режущий диск ставится на дерево. Демонтируется шайба 8 и режущий диск. Монтаж производится в обратном порядке. Опорные поверхности опорной шайбы 5, режущий диск и шайба прижима должны быть чистыми. Направление стрелок на режущем диске и на неподвижном предохранителе должны совпадать. После замены и до начала работ включите машину для работы на холостом ходу в течение 30 секунд. При наличии вибраций замените диск.

РЕГУЛИРОВКА РАСКАЛЫВАЮЩЕГО НОЖА

Раскалывающий нож 9 предотвращает заклинивание режущего диска. Он должен быть отрегулирован так, чтобы расстояние до верхушки зубов и до глубины резки было не больше, чем 5 мм (см. рис. 1). Крепко затягивается винтом с внутренним шестиграном 11, находящимся на задней стороне неподвижного предохранителя.

НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ РЕЗКИ

Глубина резки должна быть примерно на 5 мм больше толщины материала. Ослабляется крыльчатая гайка 3, настраивается глубина резки по шкале 3 и снова затягивается крыльчатая гайка 3.

НАСТРОЙКА УГЛА РЕЗКИ

Ослабляется крыльчатая гайка 13, настраивается угол резки по шкале 13 и снова затягивается крыльчатая гайка 13.

УСТАНОВКА ПАРАЛЛЕЛЬНОСТИ ДИСКА И ОПОРНОЙ ПОЛКИ (РИС.2)

Эту наладку рекомендуется производить в специализированных мастерских гарантийного и внегарантийного ремонта ручных электроинструментов SPARKY, располагающих нужным оборудованием для точной установки.

При необходимости установку параллельности можно произвести и в соответствии с указанной ниже процедурой, однако все возможные последствия от вмешательства неуполномоченного специалиста остаются за счет потребителя

- Отвинтить четыре винта 17 крепления полки к инструменту.

- Установить планку параллельной направляющей 4 с короткого торца полки, а линейку параллельной направляющей вплотную к отрезному диску 18 по всей его длине (как указано на рис.2).

- Слегка проверните инструмент таким образом, чтобы диск вплотную касался линейки по всей длине.

- В этом положении смажьте резьбы и торцы винтов, соприкасающиеся с полкой, клеем "Loctite 243" и затяните крутящим моментом 1,5 Nm.

- Выдержать инструмент в таком положении в течение 1 часа до полного схватывания клея.

УКАЗАТЕЛЬ РЕЗКИ

Правая прорезь на панели со стороны параллельного кондуктора служит в качестве указателя при резке при вертикальном режущем диске, а левая прорезь - при наклоне режущего диска в 45°. Лучше всего предварительно сделать пробный срез.

ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ОГРАНИЧИТЕЛЬ

При резке, параллельной оконечности детали, используется параллельный кондуктор 4. Ширина резки настраивается по шкале 4. Крыльчатую гайку необходимо хорошо затянуть.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНЫ ЭТИМ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

Циркулярный диск с пластинами из твердых сплавов.

Наружный диаметр - Ømax200 mm

Диаметр посадочного отверстия - Ø30 mm

Обслуживание



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед каждой проверкой или осуществлением ухода.

ЗАМЕНА ЩЕТОК

Электроинструмент оснащен самовыключающимися щетками. Когда щетки изнашиваются, машина выключается автоматически. В таком случае обе щетки должны быть заменены одновременно оригинальными щетками в сервисе SPARKY по гарантийному и внегарантийному обслуживанию.

ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

Проверяйте регулярно все элементы крепления и убедитесь в том, что они крепко затянуты. В том случае, если какой-либо винт ослаблен, незамедлительно затяните его во избежание ситуаций, связанных с риском.

Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его сервисным специалистом во избежание опасностей, связанных с заменой.

УБОРКА

Для безопасной работы всегда содержите машину и вентиляционные отверстия в чистоте

Регулярно проверяйте, не проникли ли в вентиляционные отверстия электродвигателя или около переключателей пыль или инородные тела. Используйте мягкую щетку и/или струю сжатого воздуха, чтобы устранить накопившуюся пыль. Для защиты глаз во время уборки носите защитные очки.

Если корпус машины нужно почистить, протрите его мягкой влажной тряпкой. Можно использовать слабый препарат для мытья.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте разъедающие препараты для чистки пластмассовых частей.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается контакт воды с машиной.

ВАЖНО! Чтобы обеспечить безопасную работу электроинструментом и его надежность, все действия по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверку и замену щеток) следует осуществлять в специализированных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных резервных частей.

Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.